

	МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Благовещенский государственный педагогический университет»
	<b>ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА</b> Рабочая программа дисциплины

**УТВЕРЖДАЮ**

**И.о. декана физико-математического  
факультета ФГБОУ ВО «БГПУ»**

 **Василенко А.В.**  
«23» марта 2016 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**ПРАКТИКУМ ПЕРЕВОДА**

**Направление подготовки**

**02.03.03 МАТЕМАТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И  
АДМИНИСТРИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ СИСТЕМ**

**Профиль**

**ТЕХНОЛОГИЯ ПРОГРАММИРОВАНИЯ**

Квалификация (степень) выпускника - бакалавр

**Принята на заседании кафедры  
английской филологии и методики  
преподавания английского языка  
(протокол № 9 от «23» марта 2016 г.)**

Благовещенск 2016

Рабочая программа дисциплины разработана на основе:

- ФГОС ВО по направлению подготовки 02.03.03 «Математическое обеспечение и администрирование информационных систем» (квалификация (степень) «бакалавр»), утверждённого Министерством образования и науки РФ от 12 марта 2015 г. № 222.
- Учебного плана по профилю «Технологии программирования», утвержденного Ученым советом БГПУ от «23» марта 2016 г. Протокол № 6.
- Приказа № 1367 от 19.12.2013 г. Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры.
- СМК СТО 7.3-2.5.15 – 2014 Положение об основной образовательной программе ФГБОУ ВО «БГПУ».

Разработчик (составитель): Марченко В.В. старший преподаватель кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка

## СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА .....	4
1.2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ООП .....	4
1.4 Объем дисциплины и виды учебной работы .....	4
УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН.....	5
3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ .....	5
4 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	7
5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....	8
5.1 Планы практических занятий .....	8
6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА .....	11
6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины.....	11
6.2 Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования .....	12
6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины .....	13
6.4 Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений и навыков.....	14
7 ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ .....	14
8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ .....	14
9. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ .....	14
10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО.....	15
ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....	15
11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ.....	15

## 1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

**1. Цель дисциплины:** Формирование у студентов переводческой компетенции, под которой понимается совокупность знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику в сфере информационных технологий успешно решать свои профессиональные задачи.

### 1.2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ООП

#### Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5).

В результате изучения дисциплины студент должен **знать:**

- основные классификации переводов
- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- основные виды переводческих соответствий;

**уметь:**

- вырабатывать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

**владеть:**

- основными навыками перевода как связного текста, так и свободных и фразеологических словосочетаний;
- навыками переводческого анализа текстов;
- навыками перевода текстов различных жанров.

### 1.3 Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина (Б1.Б.28) «Практикум перевода» относится к обязательным дисциплинам вариативной части дисциплин (модулей) Блока 1 основной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 02.03.03 «Математическое обеспечение и администрирование информационных систем».

«Практикум перевода» является практически-ориентированным продолжением дисциплины «Технический перевод».

**3.Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 ч.).**

### 1.4 Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		4
Общая трудоемкость	72	
Аудиторные занятия	36	
Лекции		
Практические работы	36	
Самостоятельная работа	36	
Вид итогового контроля:		зачет

